



Any acadèmic	2014-15
Assignatura	20710 - Origen i Interrelació de les Llengües Romàniques
Grup	Grup 1, 2S
Guia docent	A
Idioma	Català

## Identificació de l'assignatura

Assignatura	20710 - Origen i Interrelació de les Llengües Romàniques
Crèdits	1,8 de presencials (45 hores) 4,2 de no presencials (105 hores) 6 de totals (150 hores).
Grup	Grup 1, 2S
Període d'impartició	Segon semestre
Idioma d'impartició	Català

### Professors

Professor/a	Horari d'atenció als alumnes					
	Hora d'inici	Hora de fi	Dia	Data d'inici	Data de fi	Despatx
Antonio Vañó Cerdá <a href="mailto:avc228@uib.es">avc228@uib.es</a>	16:00h	17:00h	Dilluns	06/10/2014	01/06/2015	CD02

## Contextualització

Aquesta assignatura s'entén, per una part, com a complement de les assignatures de lingüística catalana i, per altra, com a introducció a la Lingüística Romànica

## Requisits

### Essencials

Coneixements de **llatí**

### Recomanables

Coneixements recomanables de **francès** i d' **italià** elementals així com coneixements de **fonètica** general

## Competències

### Específiques

- \* Capacitat per a interrelacionar els coneixements específics de la titulació amb els propis d'altres disciplines (CE6).
- \* Proporcionar el coneixement de les tècniques bàsiques per a l'elaboració de treballs d'investigació (CE11).

### Genèriques

- \* Capacitat de raonament crític (CG5).





Any acadèmic	2014-15
Assignatura	20710 - Origen i Interrelació de les Llengües Romàniques
Grup	Grup 1, 2S
Guia docent	A
Idioma	Català

- \* Capacitat per a reconèixer problemes i temes d'investigació i avaluar la seva relevància (CG7).
- \* Capacitat per a transmetre informació, idees problemes i solucions a un públic tant especialitzat com a no especialitzat (CB4).

### Bàsiques

- \* Podeu consultar les competències bàsiques que l'estudiant ha d'haver assolit en acabar el grau a l'adreça següent: [http://estudis.uib.cat/ca/grau/comp\\_basiques/](http://estudis.uib.cat/ca/grau/comp_basiques/)

## Continguts

### Continguts temàtics

#### Programa. Temes

1. El llatí vulgar. Variacions regionals
2. Del sistema fonètic llatí vulgar al romànic
3. El lèxic llatí vulgar a les diverses llengües romàniques
4. Els elements celtes, grecs, germànics, eslaus i àrabs a les llengües romàniques
5. Caracterització bàsica de les llengües romàniques més conegudes
6. Lectura i anàlisi de textos romànics medievals

## Metodologia docent

### Activitats de treball presencial

Modalitat	Nom	Tip. agr.	Descripció	Hores
Classes teòriques	Sessions d'exposició magistral	Grup gran (G)	En aquestes sessions, el professor exposarà els continguts teòrics més rellevants de l'assignatura. Per al treball presencial o classes teòriques, els alumnes podran obtenir a la fotocopisteria el material bàsic per poder seguir les classes. Els alumnes podran així mateix contactar per e-mail amb el professor per a qualsevol pregunta teòrica sobre el treball presencial.	45

A començament del semestre hi haurà a disposició dels estudiants el cronograma de l'assignatura a través de la plataforma UIBdigital. Aquest cronograma inclourà almenys les dates en què es faran les proves d'avaluació contínua i les dates de lliurament dels treballs. A més, el professor o la professora informará els estudiants si el pla de treball de l'assignatura es durà a terme a través del cronograma o per una altra via, inclosa la plataforma Campus Extens.

### Activitats de treball no presencial





Any acadèmic	2014-15
Assignatura	20710 - Origen i Interrelació de les Llengües Romàniques
Grup	Grup 1, 2S
Guia docent	A
Idioma	Català

Modalitat	Nom	Descripció	Hores
Estudi i treball autònom individual o en grup	Traducció i comentari de textos	Amb el treball que l'alumne haurà de fer a ca seva o en la biblioteca es podran posar en pràctica els coneixements teòrics adquirits a classe i demostrar el grau d'adquisició de la matèria. Aquestos treballs bàsicament, traduccions de textos medievals romànics, comentaris lingüístics, relacions de diferents fenòmens lingüístics en les diverses llengües romàniques, etc. Els alumnes podran així mateix contactar per e-mail amb el professor o acudir a les hores de tutoria per a qualsevol qüestió que tinguin a l'hora d'elaborar els treballs no presencials.	105

### Riscs específics i mesures de protecció

Les activitats d'aprenentatge d'aquesta assignatura no comporten riscos específics per a la seguretat i salut dels alumnes i, per tant, no cal adoptar mesures de protecció especials.

### Avaluació de l'aprenentatge dels estudiants

#### Sessions d'exposició magistral

Modalitat	Classes teòriques
Tècnica	Proves de resposta breu ( <b>recuperable</b> )
Descripció	En aquestes sessions, el professor exposarà els continguts teòrics més rellevants de l'assignatura. Per al treball presencial o classes teòriques, els alumnes podran obtenir a la fotocopisteria el material bàsic per poder seguir les classes. Els alumnes podran així mateix contactar per e-mail amb el professor per a qualsevol pregunta teòrica sobre el treball presencial.
Criteris d'avaluació	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Un examen recuperable. La nota del qual constituirà el 50 % de la nota final del curs. L'examen es considerarà aprovat si se supera amb un 5 o superior.</li><li>2. Un examen extraordinari de recuperació en juliol per a aquells estudiants que no hagin aprovat dit examen. La nota d'aquest examen, però, en cap cas podrà superar el 50% de la nota final.</li></ol>

Percentatge de la qualificació final: 50%

#### Traducció i comentari de textos

Modalitat	Estudi i treball autònom individual o en grup
Tècnica	Treballs i projectes ( <b>no recuperable</b> )
Descripció	Amb el treball que l'alumne haurà de fer a ca seva o en la biblioteca es podran posar en pràctica els coneixements teòrics adquirits a classe i demostrar el grau d'adquisició de la matèria. Aquestos treballs bàsicament, traduccions de textos medievals romànics, comentaris lingüístics, relacions de diferents fenòmens lingüístics en les diverses llengües romàniques, etc. Els alumnes podran així mateix contactar per





Any acadèmic	2014-15
Assignatura	20710 - Origen i Interrelació de les Llengües Romàniques
Grup	Grup 1, 2S
Guia docent	A
Idioma	Català

e-mail amb el professor o acudir a les hores de tutoria per a qualsevol qüestió que tinguem a l'hora d'elaborar els treballs no presencials.

**Criteris d'avaluació** Un treball extens com a comentari lingüístic de textos medievals, on es valorarà la precisió de la traducció i l'exactitud del comentari lingüístic dels textos (màxima qualificació: 50 % de la nota final).

Percentatge de la qualificació final: 50%

## Recursos, bibliografia i documentació complementària

### Bibliografia bàsica

1. J. E. Gargallo - M. Reina (eds.): Manual de lingüística románica. Barcelona, 2007.
2. W. Pöckl et al.: Introducción a la Lingüística románica, Madrid, 2004.
3. Rebeca Posner: Las Lenguas Romances. Madrid, 1996
4. Carlo Tagliavini: Orígenes de las lenguas neolatinas. México, 1973.
5. Pierre Bec: Manuel pratique de philologie romane. Paris, 1975

### Bibliografia complementària

1. Lorenzo Renzi: Introducción a la filología románica. Madrid, 1982
2. H.M. Gauger: Introducción a la lingüística románica. Madrid, 1989.
3. I. Iorgu - M. Manoliu: Manual de lingüística románica. Madrid, 1972.
4. H. Lausberg: Lingüística románica. Madrid, 2 vols., 1966-1970.
5. Jesús Moreno: Crestomatía románica medieval. Madrid, 1979.

